

CIVVIH

ICOMOS

comité international des villes et villages historiques
international committee on historic towns and villages

CIVVIH Newsletter

Lettre d'information du CIVVIH

No. 23, July/juli 2015



President's Message
18th ICOMOS GA Meeting and Symposium in Florence
Madrid Meeting on Management Plans in Ibero-America
Upcoming CIVVIH meeting at Syros Island
Members' Activities
Manifestation of 18 April in the Hanseatic Town of Visby
Publications
Announcements

Message de la Présidente
18^{ème} Assemblée Générale et Symposium de l'ICOMOS à Florence
Rencontre de Madrid sur les plans de gestion dans la région ibéro-américaine
Prochaine rencontre du CIVVIH à Syros
Activités des membres
Manifestation du 18 avril à la Ville hanséatique de Visby
Publications
Annonces

ISSN 2306-6482

Contents/*Contenu*

3	President's Message/<i>Message de la Présidente</i>
4	Reports and Events/<i>Comptes-rendus et événements</i>
4	18 th ICOMOS General Assembly and Scientific Symposium in Florence <i>18ème Assemblée Générale et Symposium de l'ICOMOS à Florence</i>
7	CIVVIH Meeting in Florence <i>Rencontre du CIVVIH à Florence</i>
9	Madrid Meeting on Management Plans for Historic Cities in Ibero-America <i>Rencontre de Madrid sur les plans de gestion dans la région ibéro-américaine</i>
10	Safeguarding the Historic City - International conference in Gaia, Portugal <i>La Sauvegarde de la ville historique / Conférence Internationale à Gaia, Portugal</i>
16	Members' Activities/<i>Activités des membres</i>
12	Manifestation of 18 April in the Hanseatic Town of Visby <i>Manifestation du 18 avril à la Ville hanséatique de Visby</i>
14	Obituaries/<i>Nécrologie</i>
17	Publications/<i>Publications</i>
19	CIVVIH Meetings in 2014/<i>Rencontres du CIVVIH en 2014</i>
21	Announcements/<i>Annonces</i>
24	Next Issue/<i>Prochain Numéro</i>
24	Note from the Editors/<i>Note des Rédacteurs</i>



Co-ordinator/Coordinatrice: Sofia Avgerinou Kolonias. **Editors/Rédacteurs:** Elene Negussie, David Logan. **French editing/Version française:** Santiago Hidalgo, Hanna Ishac. **Assistant to the editors/Assistante de rédaction:** Santiago Hidalgo. **Format and layout/Format et disposition:** Elene Negussie. **Cover photo/Photo de couverture:** ©Elene Negussie. **Website:** <http://civvih.icomos.org>. ISSN 2306-6482.

Photo Credits/Crédits photo: p.3 ©Helen Haniotou p.5 ©Teresa Colletta p.6 ©Nagy Gergerly p.7 ©Nagy Gergerly p.8 ©Teresa Colletta p.10 ©João Campos p.11 ©João Campos p.12 ©Region Gotland/photo: Sara Appelgren p.13 ©Elene Negussie p.14 ©David Logan/ICOMOS Australia p.15 ©ICOMOS Tunisie p.19 ©Joseph Stefanou.

President's Message/*Message de la Présidente*



Dear colleagues,

The need to protect cultural heritage affected by world wars led architects and specialists of historic buildings to adopt the Venice Charter in 1964 and to establish ICOMOS. The Constitutional and First General Assembly of ICOMOS took place in Warsaw, Poland, from 21 to 25 June 1965.

This year, ICOMOS celebrates its 50th anniversary dedicated to the heritage of mankind. This year is also opening new perspectives, targets and creating broader obligations concerning World Heritage sites. This optimistic message was expressed during the 18th ICOMOS General Assembly and the associated scientific symposium on 'Heritage and Landscape as Human Values', held in Florence in November 2014. The Florence Declaration that came out of the meeting encourages further questioning on the deontology as well as the management procedure for cultural heritage. However, it is primarily concerned with dialogue on sustainable development, placing man at the centre stage, and acknowledges that based on cultural diversity heritage and landscape values are fundamental conditions for the quality of human living.

The 49 General Assembly resolutions covered administrative issues such as the required modernization of statutes and ethical principles, as well as the effect of the economic crisis on heritage, the inclusion of culture and cultural heritage in the post-2015 United Nations Development Agenda and the repercussions from armed conflict, especially in Syria and Iraq.

I am very pleased that CIVVIH has contributed to all of the above, and that its members have increasingly participated in the international bodies of ICOMOS following the Florence elections. Congratulations are due to Alfredo Conti as re-elected Vice-President and to Nils Ahlberg and Victor Salinas, with whom I now have the pleasure of collaborating at the ICOMOS Board. I would also like to congratulate CIVVIH Vice-President Samir Abdulac on his tenacious efforts to protect the culture of Syria and Iraq as well as on his new responsibilities as President of the ICOMOS Working Group for Safeguarding Cultural Heritage in Syria and Iraq. It's a great pleasure also that Giora Solar received the title of honorary member of ICOMOS.

The destruction over the past few months of World Heritage monuments by radical fanatics have left us all in shock, as did the devastating earthquake in Nepal.

We were also greatly grieved of the passing of our dear friend and longtime CIVVIH member Ian Hocking. Two other highly valued scientific experts have also left us, our unforgettable friend and ICOMOS Executive Committee member Semia Akrouit and Ron Van Oers, who have both offered a great deal towards the protection of historic cities.

Chers collègues,

Le besoin de protéger le patrimoine culturel blessé par les Guerres Mondiales a incité les Architectes et Spécialistes des Bâtiments Historiques à adopter, dans le cadre de leur Second Congrès à Venise en 1964 la Charte de Venise et à fonder l'ICOMOS. L'Assemblée de Constitution et la Première Assemblée Générale ont eu lieu à Varsovie, en Pologne, du 21 au 25 juin 1965.

Cette année, ICOMOS fête son 50^{ème} anniversaire, dédié au patrimoine de l'humanité. Cette année ouvre également de nouvelles perspectives, des objectifs, et crée des obligations envers l'humanité et le patrimoine mondial. Ces messages optimistes furent exprimés lors de l'Assemblée Général et la Conférence Scientifique Internationale Patrimoine et paysages en tant que valeurs humaines (Florence, 9 - 14 novembre 2014). La Déclaration de Florence encourage des questions plus amples de déontologie ainsi que sur la procédure de gestion du patrimoine culturel. Toutefois, elle encourage surtout le dialogue sur le développement durable, avec l'homme au centre et elle reconnaît qu'à travers leur diversité culturelle, le patrimoine et le paysage sont des conditions fondamentales pour la qualité de la vie humaine.

Les résolutions de la 49^{ème} Assemblée Générale ont couvert des questions administratives, comme la modernisation nécessaire des Statuts et des Principes éthiques, ainsi que des sujets, comme l'effet de la crise économique sur le patrimoine, la reconnaissance de la culture et du patrimoine culturel dans le programme de développement des Nations Unies pour l'après-2015, les répercussions des conflits armés, surtout en Syrie et en Iraq.

Je suis très heureuse de la contribution du CIVVIH dans les points mentionnés ci-dessus et de la participation croissante de ses membres auprès de l'ICOMOS international suite aux élections de Florence. Je félicite Alfredo Conti, de nouveau V. Président et Nils Ahlberg et Victor Salinas, avec lesquels j'aurai le plaisir de travailler au sein du Conseil d'Administration d'ICOMOS. Je voudrais également féliciter Samir Abdulac, Vice Président du CIVVIH, pour ses efforts persévérants dans la protection de la culture de Syrie et d'Iraq ainsi que pour ses nouvelles responsabilités en tant que Président du Groupe de Travail d'ICOMOS sur la Protection du Patrimoine Culturel en Syrie et en Iraq. Il est également un grand plaisir la nomination de Giora Solar comme membre honoraire de l'ICOMOS.

La destruction récente des monuments du patrimoine mondial par des fanatiques radicaux nous a tous choqués, tout comme le séisme dévastateur à Népal.

Nous sommes très touchés aussi par la perte d'Ian Hoskins, notre cher ami et membre du CIVVIH pendant longtemps. Deux autres scientifiques importants nous ont également quittés, notre amie inoubliable et membre du Comité Exécutif ICOMOS Semia Akrouit, et Ron Van Oers, qui ont tous les deux beaucoup contribué à la protection des villes historiques.

We will continue to work on historic cities – it is the only way to honour their memory and face the threats of nature and armed conflict. The only way to do that is to empower ICOMOS and to collaborate with UNESCO, which is celebrating its 70th anniversary this year.

In keeping with this direction, our Committee is organizing its next Annual Meeting in Greece this September. The meeting will take place in the neoclassical city of Syros. Following the thinking of ancient philosophers, we will delve into the timely theme of 'Heritage, driving force of sustainable development for historic cities and urban landscapes.

Nous continuerons d'œuvrer sur les villes historiques – c'est la seule manière d'honorer leur mémoire et de faire face aux menaces de la nature et du conflit armé. La seule méthode est de consolider ICOMOS et de collaborer avec l'UNESCO qui fête également son 70^{ème} anniversaire.

En conformité avec cette orientation, notre Comité organise ce Septembre prochain son Assemblée Générale en Grèce, dans la ville néoclassique de Syros. Traçant la pensée des philosophes antiques, nous allons approfondir sur un sujet d'actualité : *Patrimoine, moteur du développement durable pour les villes historiques et les paysages urbains.*

Sofia Avgerinou Kolonias

Reports and Events/Rapports et Événements

18th ICOMOS General Assembly and Scientific Symposium in Florence

The 18th ICOMOS General Assembly and Scientific Symposium entitled 'Heritage and Landscape as Human Values' took place in Florence on 9-14 November 2014. The event was organised under the high patronage of the President of the Italian Republic together with the Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism and the Ministry of Foreign Affairs and International Co-operation. The Scientific Symposium deliberated on the selected theme taking inspiration from the 2005 UNESCO Convention on the Promotion and Protection of the Diversity of Cultural Expressions and the Council of Europe's Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society (Faro Convention, 2005).

The General Assembly and Symposium was organized by ICOMOS-Italy through a large executive group, co-ordinated by President Maurizio Di Stefano and the Vice-President Ambassador Francesco Caruso. The venues were selected amongst different palaces of the historical centre of Florence: the Fortezza da Basso, the Palazzo degli Affari, Palazzo dei Congressi, and Villa Vittoria in the Firenze Fiera Complex. The welcoming reception took place at the Fortezza da Basso with a pleasant welcome drink and a contemporary film exhibition showing spectacular photos of Italian monuments and historic towns and the principal sceneries and pictures from famous Italian films, old and new.

The Scientific Symposium, co-ordinated by the archaeologist and art historian Prof. Salvatore Settis, along with Monica Luengo and Maurizio Di Stefano, attracted broad interest from the international scientific community. More than 2,000 scholars from nearly 100 countries submitted 1,300 abstracts addressing the following five sub-themes:

- Sharing and experiencing the identity of communities through tourism and interpretation;
- Landscape as cultural habitat;
- Sustainability through traditional knowledge;
- Community driven conservation and local empowerment;
- Emerging tools for conservation practice.

La 18^{me} Assemblée Générale de l'ICOMOS et le Symposium Scientifique intitulé " Patrimoine et Paysages en tant que valeurs humaines " se sont déroulés à Florence du 9 au 14 novembre 2014. L'événement a été organisé sous le haut patronage du Président de la République Italienne et du Ministère Italien du Biens et des Activités Culturelles et du Tourisme et du Ministère Italien des Affaires et de la Coopération internationale. Le Symposium a exploré le thème précité, inspiré de la convention de 2005 de l'UNESCO sur la Protection et la Promotion de la Diversité des Expressions Culturelles et sur la Convention Cadre du Conseil de l'Europe sur la Valeur du Patrimoine Culturel pour la Société (Convention de FARO 2005).

La 18^{ème} AG et le Symposium ont été organisés par ICOMOS Italie par un large groupe exécutif coordonné par le président Maurizio Di Stefano et le vice-président l'ambassadeur Francesco Caruso. Les lieux d'accueil furent sélectionnés parmi les nombreux palais du centre historique de Florence : Fortezza da Basso, le Palazzo degli Affari, le Palazzo dei Congressi, Villa Vittoria à Firenze Fiera Complex. La réception a eu lieu à la Fortezza da Basso autour d'un verre de bienvenue et de présentation de films italiens anciens et récents offrant des images spectaculaires des monuments et des villes historiques italiennes.

Le Symposium Scientifique coordonné par l'archéologue et historien de l'art, le professeur Salvatore Settis, en collaboration avec Monica Luengo and Maurizio Di Stefano, a attiré un large spectre de la communauté scientifique internationale. Plus de 2000 participants d'environ 100 pays ont soumis 1300 contributions sur les cinq sous-thèmes :

- Partager et appréhender l'identité des habitants à travers le tourisme et l'interprétation ;
- Le paysage comme Habitat naturel ;
- Développement durable à travers les savoirs traditionnels ;
- La conservation fondée sur les habitants et la responsabilisation des populations locales ;
- Nouveaux outils pour la pratique et la conservation.



Participants included experts from the 92 National Committees of ICOMOS, UNESCO, the Council of Europe, other international organisations including ICCROM, IUCN, the Getty Conservation Institute, the University of Florence and numerous Italian academies. Internationally renowned experts within the restoration field also participated. All the selected abstracts were presented at the five sessions with oral or poster presentations by around 700 authors in different halls at Palazzo dei Congressi and Villa Vittoria.

ICOMOS as a leading promoter of cultural heritage is by now a large and advanced organization. It seeks to achieve best practices to safeguard cultural heritage in accordance with international theory and traditional cultural doctrines. Its main goal has been to position culture at the centre of sustainable development policy for the valorisation and management of cultural heritage across the world. These matters are well expressed in the *Lectio magistralis* of Prof. Salvatore Settis.

The 31 International Scientific Committees (ISC) of ICOMOS convened at different historic venues in the afternoon of 13 November. The specialist meetings were preceded with a Forum at which ISC representatives presented the work of the ISCs to ICOMOS members and the public. The Forum was particularly valuable for young ICOMOS members who were able to experience the respective roles and activities of ICOMOS and its ISCs and the valuable international exchange of ideas amongst the multi-disciplinary membership. Numerous other meetings and working sessions on restoration took place including a Round Table discussion on the International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites of 1964 – ‘The Venice Charter’ – and its significance after 50 years.

A special working session was organized to celebrate the 20th Anniversary of the Nara Declaration on Authenticity in co-operation with the Japanese Ministry of Culture.



Parmi les participants, des experts des 92 comités nationaux de l'ICOMOS, de l'UNESCO, du Conseil de l'Europe, ainsi que de différentes organisations internationales comme ICCROM, IUCN, le « Getty Conservation Institute », l'Université de Florence et les nombreuses académies italiennes. Des experts internationaux dans le domaine de la restauration ont également participé. L'ensemble des contributions sélectionnées ont été présentées sur les cinq sessions par les 700 auteurs et ce dans différents lieux du Palazzo dei Congressi et de la Villa Vittoria.

ICOMOS, organisation hautement qualifiée et promoteur du Patrimoine Culturel, vise à obtenir des pratiques exemplaires pour la sauvegarde du Patrimoine en accord avec les théories internationales et avec les doctrines de la culture traditionnelle. L'objectif principal a été de mettre la culture au cœur de la politique du développement durable pour la valorisation et la gestion du Patrimoine Culturel à travers le monde. Ces concepts sont clairement exprimés dans le *Lectio magistralis* du professeur Salvatore Settis.

Les 31 comités scientifiques internationaux (ISC) se sont réunis dans différents lieux historiques le 13 novembre. Un Forum a précédé les réunions spécifiques où les représentants des comités ISC ont exposé leurs ouvrages au public et aux membres de l'ICOMOS. Le forum était particulièrement réussi notamment auprès des jeunes membres qui ont pu mesurer le rôle et les activités de l'ICOMOS et des ISC ainsi que la valeur ajoutée des échanges entre les différents membres pluridisciplinaires. De nombreuses réunions et des sessions de travail sur les pratiques de restauration ont eu lieu, dont une table ronde sur la Charte Internationale de Venise de 1964 pour la Conservation et la Restauration des Monuments et Sites ainsi que sur son rôle 50 ans après.

Une session de travail spécifique a été organisée pour célébrer le 20ème anniversaire de la Déclaration de NARA sur l'authenticité en coopération avec le Ministère Japonais de la Culture. Cet événement spécial a été largement suivi et s'est tenu au Teatro Nuovo de Florence le 13 novembre. Les conclusions sont actuellement intégrées dans le document intitulé « The Nara +20 », dans les résolutions sur les pratiques, les valeurs culturelles et le concept de l'authenticité.

Le Forum international de la Jeunesse sur le thème « Jeunesse et Université, Patrimoine et dialogue interculturel : le rôle de la jeune génération » a été organisé dans l'Aditorium du Duomo de la Fondation Romualdo del Bianco.

Parmi les principaux événements parallèles, un des plus importants a été la rencontre technique du Groupe Patrimoine Mondial. L'Italie, leader mondial sur les sites de l'UNESCO, est engagée dans un processus complexe pour ré-examiner le facteur « augmentation de la valeur » de son Patrimoine Culturel. La perspective italienne particulièrement participative fut le point de débat des thèmes de Gestion et de Gouvernance du Patrimoine Culturel. L'objectif était d'examiner les aspects techniques et scientifiques des critères de l'UNESCO sur la reconnaissance des sites au Patrimoine Mondial et d'évaluer la possibilité d'un rapport partenarial plus efficace avec les Comités nationaux ICOMOS des pays présentant les candidatures sur la Liste d'inscription.

This specialist event was discussed at the Teatro Nuovo of Florence with a large number of attendants. The conclusions can now be found in the resolutions on heritage practices, cultural values, and the concept of authenticity entitled 'The Nara +20'.

An International Youth Forum took place at the Auditorium al Duomo of the Romualdo del Bianco Foundation. The theme of the Forum was 'Youth and University – Heritage and Intercultural Dialogue: the role of the young generation'.

A major side meeting of the General Assembly was the technical meeting of the World Heritage Group. Italy, a world leader in UNESCO World Heritage sites, is engaged in a complex process of re-examination of the 'increase-in-value' of its cultural heritage. Management and governance of cultural heritage was debated from this particularly participatory Italian perspective. The objective was to examine the technical and scientific aspects of World Heritage criteria for recognition of World Heritage sites and to evaluate the possibility of a more formal protocol for engaging with the ICOMOS National Committees of the countries nominating new sites for World Heritage List inscription.

The numerous additional side events intended to promote the values of cultural and landscape heritage included exhibitions, round tables, festivals and forums organized by international and national associations throughout the Tuscan region. These side events also included some site restoration meetings promoted in conjunction with the Florence Art and Restoration Fair with the support of the Italian Trade Agency-ICE, dedicated to the promotion and the internationalization of Italian enterprises.

The Scientific Symposium concluded in the morning of 14 November at the Exhibition Centre of the Fiera Congress with reports on the symposium themes given by the two rapporteurs and co-ordinators of the five sessions. President Di Stefano presented the Symposium Declaration and opened the debate and the interventions. He affirmed that all the papers presented in Florence were soon to be published by ICOMOS Italy in both hard and electronic format on the ICOMOS website (e-books with ISBN).

The Florence Declaration: the General Assembly in Plenary Session approved, by unanimous vote, the 'Symposium Declaration' of the 18th ICOMOS Assembly - The Florence Declaration - defining cultural heritage as cultural inheritance and human right. It is an important tool to consider in implementing the principles of cultural heritage conservation. A greater consciousness of the thematic complexity of cultural heritage together with the scientific analysis of instruments and knowledge will help preserve these tangible and intangible assets.

Les nombreux événements parallèles visant à promouvoir les valeurs du paysage et du patrimoine culturel, dont des expositions, des Tables Rondes, des festivals, et des forums, ont été organisés par les associations nationales et internationales à travers la région de la Toscane. Ces « side events » comprenaient également des réunions sur la restauration en collaboration avec la Foire « Florence Art and Restoration Fair » et avec le support de l'agence commerciale italienne, dédiée à la promotion et l'internationalisation des entreprises italiennes.



Le symposium scientifique a été clôturé le 14 novembre matin au Center des expositions de Fiera Congress. Les rapports sur les thèmes du Symposium ont été préparés par les deux rapporteurs et coordonnateurs des cinq sessions. Le Président Di Stefano a présenté la Déclaration du symposium, et a ouvert le débat. Il a confirmé la publication par ICOMOS Italie de l'ensemble des contributions présentées à Florence en format papier et électronique ainsi que la publication sur le site d'ICOMOS (e-books ISBN).

Déclaration de la Florence : L'Assemblée Générale a approuvée en session plénière en vote unanime "La Déclaration de la 18ème Assemblée de l'ICOMOS, désignée "Déclaration de la Florence" définissant le Patrimoine Culturel comme Héritage et comme droits de l'Homme. C'est un considérable outil pour la mise en œuvre des principes de la conservation du Patrimoine Culturel. Une plus grande prise de conscience de la complexité thématique du Patrimoine culturel associée à une analyse scientifique des instruments et du savoir permettra de préserver l'ensemble des biens tangibles et intangibles.

*Teresa Colletta
CIVVIH Vice-president*

CIVVIH Meeting in Florence *Rencontre du CIVVIH à Florence*

During the 18th General Assembly CIVVIH was represented at the Scientific Council meeting by President Sofia Avgerinou-Kolonias, while Vice-Presidents Teresa Colletta, Samir Abdulac and Secretary-General Claus Peter Echter also participated in the discussions. CIVVIH took part in the Forum of ISCs and in the networking ISCs presentation on 11 November.



Three CIVVIH meetings were held:

- A Bureau Meeting on 10 November with the participation of Denis Ricard, Secretary-General of OWHC. During this meeting a reviewing of the existing MoU between CIVVIH, ICOMOS and OWHC took place. Regarding new activities, the co-operation of OWHC with CIVVIH on a regional level was discussed.
- An Executive Lunch Meeting on 11 November. All the topics on the agenda of the CIVVIH Business Meeting were discussed and prepared.
- A Business Meeting on 13 November with a large participation. In addition to the five members of the Bureau - Sofia Avgerinou-Kolonias, Samir Abdulac, Teresa Colletta, Danuta Klosek Kozłowska and Claus Peter Echter - six members of the Executive and honorary members Nils Ahlberg, Michel Bonnette and Elvira Petroncelli – twenty-seven members and twelve observers also participated.

Organizational issues were discussed and the next CIVVIH meetings were defined. As decided during the Annual Meeting of CIVVIH in Budapest/Visegrad in 2013, the 2015 Annual Meeting has been scheduled to take place at the island of Syros, the capital of the Department of the Cyclades in the South Aegean of Greece. This meeting will be held on 16-18 September 2015. For its annual meeting in 2016, CIVVIH received an invitation from the Seoul Metropolitan Government in Korea. This meeting will be held around May 2016. The Mediterranean Sub-Committee meeting of 2016 will be held in Nazareth, Israel.

The meeting discussed CIVVIH's scientific program. It will be aligned with the framework set out by the Scientific Council of ICOMOS within the context of the 17th and 18th General Assembly meetings. However, it will also follow the principal issues as deemed necessary and as stipulated in the Naples resolutions.

Durant la 18^{ème} Assemblée Générale, le CIVVIH a développé une activité considérable. Le CIVVIH fut représenté dans le Conseil Scientifique par sa Présidente, Sofia Avgerinou Kolonias, et les Vice Présidents Teresa Colletta, Samir Abdulac et le Secrétaire Général Claus Peter Echter ont également participé dans la discussion. Le CIVVIH a participé au Forum des CSI et à la présentation du réseau de travail des CSI qui a eu lieu le 11 novembre.



Trois rencontres ont eu lieu:

- La Rencontre du Bureau du CIVVIH le 10 novembre, avec la participation de Denis Ricard, Secrétaire Général de l'OMVI. Durant cette rencontre, une revue des Protocoles d'Entente avec CIVVIH / ICOMOS et avec l'OMVI a eu lieu. Par rapport aux nouvelles activités, la coopération de l'OMVI avec le CIVVIH sur un niveau régional fut également discutée.
- Le déjeuner de travail Exécutif du CIVVIH le 11 novembre. Tous les sujets sur l'agenda de la Rencontre de Travail du CIVVIH ont été abordés et élaborés durant cette rencontre.
- La Rencontre de Travail du CIVVIH le 13 novembre, avec une grande participation; à part des cinq membres du Bureau - Sofia Avgerinou Kolonias, Samir Abdulac, Teresa Colletta, Danuta Klosek Kozłowska, Claus Peter Echter - et les six membres du comité exécutif, ont également assisté les membres honoraires Nils Ahlberg, Michel Bonnette, Elvira Petroncelli, vingt-sept membres et douze observateurs.

Des questions d'organisation ont été discutées, et les prochaines rencontres du CIVVIH ont été définies. Comme décidé lors de la rencontre annuelle à Budapest / Višegrad CIVVIH (2013), la rencontre annuelle pour 2015 aura lieu sur l'île de Syros, la capitale du département des Cyclades, dans la mer Egée du Sud en Grèce. Cette rencontre aura lieu du 16 jusqu'au 18 septembre 2015. En ce qui concerne sa rencontre annuelle en 2016, le CIVVIH a reçu une invitation de la part du Gouvernement Métropolitain de Seoul au Corée. Cette rencontre aura lieu vers le mois de mai en 2016.

La rencontre du Sous-comité Méditerranéen pour 2016 aura lieu à Nazareth, en Israël. Le Comité a exprimé ses préoccupations concernant le programme scientifique. Il va poursuivre sa recherche scientifique dans le cadre clairement définie par le Conseil Scientifique, dans le contexte de la 17^{ème} et de la 18^{ème} Assemblée Générale d'ICOMOS, mais aussi dans celui des questions principales qu'il considère qu'il devrait poser, comme celles-ci furent exprimées par les résolutions de Naples.

CIVVIH will elaborate a declaration regarding creativity in future policies on the preservation and regeneration of historic cities, towns and urban areas. Research on the creative approach and of innovative ways is the driving value of urban culture and heritage. The Committee recognizes the role of cultural heritage specifically and culture in general in sustainable development through the explicit inclusion of cultural heritage and culture related targets in the Sustainable Development Goals and the Post-2015 development Agenda of the UN and UNESCO.

A declaration about the integration of cultural heritage in the Post-2015 Urban Development Agenda is based on the recognition that safe, resilient and sustainable cities each have a unique identity and sense of place to build on. The protection of cultural heritage is key to unlocking creativity, which is in line with the



framework of the tri-annual program of CIVVIH. The main topic is historic cities as a model for sustainability and cultural heritage as the fourth pillar of sustainable development. The Committee is about to work on the Habitat III project and to review our 'Valletta Position paper on Historic Cities and Sustainable Urban development policies'.

The reports from Executive Member Jeff Soule on UN Habitat and Andrew Potts, Vice-Chair of US/ICOMOS and ICOMOS Focal Point on the issue of the UN Sustainable Development Goals (SDGs), were both enlightening and constructive.

CIVVIH supported the following resolutions of the 18th ICOMOS General Assembly:

- Safeguarding of cultural heritage in Syria and Iraq;
- Urban Cultural Heritage Protection in Moldavia;
- SDG resolution to ensure that culture and cultural heritage are acknowledged in the proposed SDGs and targets on sustainable development for the Post-2015 Development Agenda;
- Promotion and development of 20th century heritage guidelines (ongoing development of the Madrid Document).

Le CIVVIH va élaborer une déclaration concernant la créativité dans les politiques modernes de la future pour la conservation et la renaissance des villes et des régions urbaines historiques. La recherche pour une approche créative et des moyens innovateurs constituent la valeur-moteur de la culture et du patrimoine urbain. Le Comité reconnaît le rôle que jouent le patrimoine culturel de manière spécifique et le rôle de la culture de manière générale dans le développement durable à travers de l'inclusion explicite du patrimoine culturel et des cibles liés à la culture dans les Objectifs de Développement Durable et dans l'Agenda de Développement Post-2015 des NU et de l'UNESCO.

Une déclaration sur l'intégration du patrimoine culturel dans l'Agenda de Développement Urbain Post-2015, incluant la constatation que les villes sûres, résilientes et durables disposent une identité unique et un sens du lieu

qui protégé le patrimoine culturel comme un facteur-clé pour libérer la créativité, entre parfaitement dans le cadre du programme tri-annuel du CIVVIH. Le sujet principal est représenté par les villes historiques en tant que modèle de viabilité et du patrimoine culturel, comme le quatrième pilier du développement durable. Le Comité va commencer son travail sur le projet Habitat III et la revue de notre "Papier sur la Position de Valletta sur les Villes Historiques et les Politiques Urbaines et Durables de Développement".

Le rapport du CIVVIH, émis par le membre exécutif Jeff Soule et portant sur l'Habitat des NU et le rapport émis par

Andrew Potts, Président Adjoint de ICOMOS/USA et Point Focal d'ICOMOS sur la question des Objectifs de Développement Durable (Sustainable Development Goals, SDG), furent très explicatifs et constructifs. Andrew Potts a également fait son rapport sur l'Agenda de Développement Post-2015 et sur les Objectifs de Développement Durable (SDG).

Le CIVVIH a soutenu les résolutions suivantes de la 18^{ème} AG:

- La protection du patrimoine culturel en Syrie et en Iraq;
- La protection du patrimoine culturel urbain en Moldavie ;
- Résolution SDG: Assurer que la culture et le patrimoine culturel soient reconnus dans les Objectifs et Buts sur le Développement Durable proposés pour l'Agenda de Développement Post-2015 ;
- La Promotion et le développement des Lignes Directrices du Patrimoine du Vingtième Siècle (développement continu du Document de Madrid).

Sofia Avgerinou Kolonias

In response to the growing interest in the drafting of management plans for historic cities, an interest that has become a necessity in general terms and a demand for those cities included (or with aspirations of inclusion) on the UNESCO World Heritage List, the Spanish National Committee of ICOMOS organized a meeting on 'Contents and Methodology for Historic City Management Plans in Ibero-America, with particular reference to World Heritage Cities'. The topics discussed were as follows:

- The management plans for places included on the World Heritage List: description, contents and general requirements.
- The historic cities of Ibero-America: characteristics and peculiarities of their management.
- Analysis of the current status of management plans in the Ibero-American context.
- Guidance for the protection and management of Ibero-American historic cities.
- Contents and methodology for the drafting of historic city management plans in the Ibero-American context.

The meeting was sponsored and in collaboration with the Spanish Ministry of Education, Culture and Sport, and supported by the Higher Technical Mining School, part of the Polytechnic University in Madrid, which hosted the meeting between 20-24 May 2013. ICOMOS Spain notified all its members about the meeting and invited them to take part. The Ministry extended an invitation to the UNESCO World Heritage Centre, which sent a representative to the meeting. Various Ibero-American entities and parties responsible for the different Spanish public administrations also attended the event.

Participants included 52 experts from Argentina, Brazil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Mexico, Portugal, Spain and Uruguay. They were selected by ICOMOS Spain, which also invited the most outstanding members of the International Sub-Committee for Ibero-American Historic Cities (CIHIB) to participate.

The meeting partly resulted in two documents that are of interest to cities and historic centres in a wider sense, not only for the Ibero-American region. We are particularly grateful to the President of CIVVIH for the dissemination of these documents:

- General Guidance in the Management Plans for Historic Cities in 'Iberoamerica' (Latin American countries, Portugal and Spain).
- Practical Guide for Drafting Historic Cities Management Plans: Players, Methodology and Contents.

Lastly, ICOMOS Spain was able to have both documents translated into English in collaboration with the CIHIB in November 2014.

Pour répondre à l'intérêt croissant pour l'élaboration de plans de gestion pour les villes historiques, un intérêt qui est devenu une nécessité de façon générale et une demande pour les villes du patrimoine mondial de l'UNESCO (ou qui aspirent à l'inscription), le comité national espagnol de l'ICOMOS a organisé une réunion sur "Contenus et méthodologie des plans de gestion de villes historiques ibéro-américaine, particulièrement des villes du patrimoine mondial". Les sujets évoqués ont été:

- Les plans de gestion des sites patrimoine mondial: description, contenu et demandes générales.
- Les villes historiques ibéro-américaines: caractéristiques et particularités de son management.
- Analyse de la situation des plans de management dans le contexte ibéro-américain.
- Orientations pour la protection et la gestion des villes historiques ibéro-américaines.
- Contenu et méthodologie de l'élaboration des plans de gestion des villes historiques dans le contexte ibéro-américain.

La rencontre a été sponsorisée par le Ministère de l'Education, Culture et Sport espagnol, et soutenue et hébergée, du 20 au 24 mai de 2013 par l'Ecole Technique Supérieure d'Ingénieurs de Mines de l'Université Polytechnique de Madrid. ICOMOS España a informé de la rencontre à tous ses membres et les a invité à y participer. Le Ministère a aussi invité au Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, qui a envoyé un représentant, et à des organismes ibéro-américaines et des responsables des administrations publiques espagnoles, qui ont aussi participé à la rencontre.

52 experts d'Argentine, Brésil, Colombie, Costa Rica, Cuba, Equateur, Espagne, Mexique, Portugal et Uruguay ont participé à la rencontre. Ils ont été sélectionnés par ICOMOS España, qui a inclus dans le programme des membres éminents du sous-comité international des villes historiques ibéro-américaines (CIHIB).

Deux documents ont été élaborés lors de cette rencontre, de grande intérêt pour les villes et les centres historiques dans un sens large, pas seulement pour la région ibéro-américaine. Nous remercions sa diffusion à la présidente du CIVVIH :

- Orientations générales concernant les plans de gestion des villes historiques.
- Guide pratique pour l'élaboration de plans de gestion de villes historique dans la région ibéro-américaine.

Finalement, ICOMOS Espagne a pu traduire les documents en anglais en collaboration avec le CIHIB en novembre 2014.

CIVVIH President Sofia Avgerinou Kolonias and the Honorary Members of CIVVIH Alvaro Gómez-Ferrer Bayo and João Campos participated in the '1st Conference of Cities of River and Wine / Memory, Heritage and Rehabilitation' on 26- 27 March 2015, organized by the Municipality of Vila Nova de Gaia, a special protection zone of the Porto wine and part of World Heritage site.

The Conference reflected on the importance of CIVVIH's most recent principles document - 'The Valletta Principles' - from the initial communication by Alvaro Gómez-Ferrer Bayo on the application of methodologies and techniques of interest to the local heritage. The CIVVIH President proposed a broad reflection on the role of cities and insisted on the need for measures for sustainable management and safeguarding of urban heritage.

La Présidente Sofia Avgerinou- Kolonias et les Membres Honoraires du CIVVIH Alvaro Gómez-Ferrer Bayo et João Campos, ont participé le 26 et 27 mars de 2015, à la "1^{ère} Conférence des Villes de Fleuve et Vin / Mémoire, Patrimoine et Réhabilitation", organisée par la Municipalité de Vila Nova de Gaia, Zone de Protection Spéciale de Porto – Patrimoine Mondial.

Dans cette Conférence, à partir de la communication initiale d'Alvaro Gómez-Ferrer sur l'application des méthodologies et techniques bénéfiques pour le patrimoine local, on a pu réfléchir sur l'importance de notre dernière charte, les "Principes de La Valletta". La présidente du CIVVIH a proposé une réflexion plus élargie sur le rôle des villes, insistant sur l'application de mesures de gestion soutenue dans la sauvegarde du patrimoine urbain.



Since the 12th century Porto and Vila Nova de Gaia have been united by a bustling wine trade. The wines are produced in the lands of Alto Douro, also a World Heritage site. Since the 17th century the first exporters settled in Vila Nova de Gaia. In 1756, a real initiative created the Protection Region of Douro, the first of its kind worldwide. In Gaia, vast warehouses were built with long roofs and austere façades to supply and export port wine. This involved an evolutionary process that culminated in the institutionalization of an urban morphology, which received legal status since 1926 with the creation of the Single and Private Entrepoto (export factory) of the Port Wine.

This led to the construction of the modern port of Leixões (1884), which diminished in importance to the River estuary for export, the construction of the railway line of Douro (1873-78), the legislation of the 1970s and 1980s authorizing the circulation on road tankers, the establishment of the Régua Entrepoto and improvements of the road network.

Depuis le XII^{ème} siècle Porto et Gaia / Vila Nova vivent unies par le va-et-vient du commerce des vins qui arrivait à ses rives ensuite d'être produits dans les terres de l'Alto Douro (également déclarées Patrimoine de l'Humanité). Dès le XVII^{ème} siècle s'installent à Vila Nova de Gaia les premières entreprises exportatrices. En 1756, par l'initiative du roi, a été créé la Région Délémité de Douro, la première à niveau mondial. Au fur et à mesure, ont été construits à Gaia des amples entrepôts, avec de longues toitures et façades austères, destinées à l'approvisionnement, le vieillissement et l'exportation du Vin de Porto, déroulant un procès évolutif qui a culminé dans l'institutionnalisation de cette morphologie urbaine, que reçoit fors de loi à partir de 1926, avec la création de l'Entrepôt Unique et Privatif du Vin de Porto.

La construction du moderne port de Leixões (1884), qui a retiré de l'importance à l'estuaire du fleuve en ce qui concernait l'exportation; la construction de la ligne ferrée de Douro (1873-78); la législation des années 1970 et 1980, qui autorisaient l'exploitation en camion-citerne; la création des entrepôts de Régua, bien comme les améliorations dans le réseau viaire, justifient l'exportation à partir de l'origine.

These measures are reflected in the sustainability of the Gaia Entrepasto since the wine no longer needs to enter into Gaia. However, this is leading to abandonment and loss of authenticity, damaging the spirit of the place that has been shaped for centuries. Therefore, the protection and revitalization of this unique urban space, inseparable from the Porto World Heritage, which serves as a Special Protection Zone.

The 1st Conference on 'Cities of River and Wine' brought together a group of experts from various national and foreign universities, debating issues and correlative knowledge to the problems of river cities in their relationship with wine culture, focusing on the cultural dynamics and heritage of historic centres and their rehabilitation, in order to maintain the tangible and intangible values that characterize them.

Toutes ces mesures-là se reflètent dans la soutenabilité de l'Entrepôt de Gaia, puisque le vin n'a plus besoin de stagner à Gaia. On peut déjà deviner un progressif abandon et on craint la perte d'authenticité et de l'esprit de cet endroit, modelé au long des siècles. Il est donc urgent de protéger et revitaliser cet espace urbain singulier, indissociable de la ville de Porto / Patrimoine Mondial, en tant que Zone de Protection Spéciale.

Cette «1^{ère} Conférence des Villes de Fleuve et Vin» a réuni un groupe de spécialistes de plusieurs Universités nationales et étrangères, pour débattre des thématiques et savoirs corrélatives aux problématiques des villes fluviales, dans son rapport avec la culture du vin, en mettant au point les dynamiques culturelles et patrimoniales des Centres Historiques et sa réhabilitation, de façon à assurer les valeurs tangibles et intangibles qui les caractérisent.

João Campos



Manifestation of 18 April in the Hanseatic Town of Visby *Manifestation du 18 avril à la Ville hanséatique de Visby*

Last December I took up the post as World Heritage Manager for the Hanseatic Town of Visby at Region Gotland, Sweden after some 16 years living and working in Dublin. As an urban geographer having specialized in World Heritage Management from an academic point of view it is rewarding to work with a truly unique urban World Heritage site in practice.

On 18 April Visby marked the International Day for Monuments and Sites by opening up one of its most remarkable buildings from the Hanseatic period - the 'Old Pharmacy' (*Gamla Apoteket*) - a medieval merchant warehouse dating to the 12th century. This was followed by an exclusive guided tour of the World Heritage site. The event was achieved in partnership between Region Gotland, Gotlands Museum and GotlandsHem and with recognition of ICOMOS Sweden. The idea was to celebrate World Heritage by giving access to buildings not normally open to the public.

18th April was introduced by ICOMOS in 1982 to celebrate the diversity of heritage throughout the world. The manifestation in Visby coincided with the 20th anniversary of the Hanseatic Town of Visby as a World Heritage property and the 50th Anniversary of ICOMOS. Nearly 200 people participated in the event which in addition to historical and conservation insights gave an introduction to ICOMOS and its special role in World Heritage.



En décembre 2014, j'ai accédé au poste de Gestionnaire du Patrimoine Mondial du site de la ville hanséatique de Visby dans la région Gotland en Suède et ce après 16 ans de parcours professionnel à Dublin. En qualité de géographe spécialisé en gestion de sites de Patrimoine Mondial et d'un point de vue académique, cette expérience opérationnelle sur un site unique de Patrimoine Mondial Urbain est très valorisante.

Le 18 avril 2015, Journée Internationale des Monuments et des Sites, la ville de Visby a célébré l'ouverture de l'Ancienne Pharmacie 'Gamka Apoteket', un des plus remarquables édifices de la période hanséatique, il s'agit d'un entrepôt marchand datant du 21ème siècle. Cette inauguration a été suivie de visites guidées du site du Patrimoine Mondial. L'évènement a été réalisé en partenariat entre la Région de Gotland le Musée de Gotland et le GotlandsHem et sous le patronage de ICOMOS Suède. L'objectif était de célébrer la journée du Patrimoine Mondial en offrant des visites et des accès à des lieux non ouverts au public.

La journée du 18 avril a été proposée par ICOMOS en 1982 comme journée de célébration de la diversité de l'héritage culturel à travers le monde. La manifestation à Visby, coïncidait avec le 20ème anniversaire de la Ville hanséatique de Visby comme site du Patrimoine Mondial et avec la date du 50ème anniversaire de l'ICOMOS. L'évènement qui a réuni environ 200 personnes a permis de mettre en relief les valeurs historiques et les perspectives de conservation et a, de plus permis une présentation de ICOMOS et de son rôle particulier et spécial dans Le Patrimoine Mondial.



Visby is the main town on the island of Gotland, which is located some 100km off the Swedish mainland in the Baltic Sea. The island has a population of approx. 57,000 while Visby has a population of nearly 24,000. It is a living town and thriving tourism destination. During its heyday in the Middle Ages the town was a cultural melting pot and a focal point for trade between east and west. The 12th and 13th centuries were a period of great wealth, construction and trade. Several warehouses of similar kind to the Old Pharmacy building were constructed during this time.

The Hanseatic Town of Visby was inscribed on the World Heritage List in 1995 as 'an outstanding example of a north European medieval walled trading town which preserves with remarkable completeness a townscape and assemblage of high-quality ancient buildings that illustrate graphically the form and function of this type of significant human settlement. The urban fabric and overall townscape of Visby is its most important quality'.

The World Heritage site includes: the well-preserved stone wall extending 3.5km, with its gates, towers, turrets and trenches; the town within the walls with over 485 buildings, including 200 medieval warehouses and dwellings; and beautiful church ruins. During the Middle Ages Visby had fifteen Romanesque churches within the walled city.

On a recent visit to Visby, Jeremy Whitehand, Emeritus Professor of urban geography at University of Birmingham who has participated in several meetings on the development of the Historic Urban Landscape concept, noted that the intactness of the fringe belt in Visby is remarkable. He also stressed the importance of links between theory and practice in urban morphology and the importance of ICOMOS in helping to strengthen this link.

Visby est la ville principale de l'île de Gotland de la côte baltique situé à environ 100 km du territoire suédois. Visby est une ville résidentielle de 24 000 habitants, elle doit sa prospérité au tourisme ; la population de l'île de Gotland approche les 57 000 habitants. Au moyen âge, la ville de Visby a atteint son âge d'or. A la croisée des routes commerciales entre l'est et l'ouest et Visby fut le creuset culturel de cette période du 12ème et 13ème siècle, période de grande prospérité, Visby sera marquée par des constructions architecturales et par le commerce. Nombreux entrepôts de la même typologie que le bâtiment de 'l'Ancienne Pharmacie ' Gamla Apoteket ' furent édifiés à cette époque.

La Ville hanséatique de Visby fut inscrite à la liste du Patrimoine Mondial en 1995 comme « site ayant une valeur universelle exceptionnelle en tant qu'exemple unique de ville médiévale close de murs du nord de l'Europe. Le tissu urbain ainsi que le paysage urbain de Visby constitue la qualité majeure de ce site.

Le site Patrimoine Mondial comprend l'enceinte en Pierre de 3.5 Km préservé avec ses portes et ses tours, ses tourelles et ses fossés, la ville à l'intérieure de l'enceinte avec ses 485 édifices historiques dont 200 entrepôts de la période médiéval, des ruines d'églises.

Lors de la visite récente de Jeremy Whitehand, Professeur Honoraire de Géographie urbaine de l'université de Birmingham, et ayant participé au développement du concept du Paysage urbain historique, mentionne que l'état intact et sauvegardé de la ceinture de Visby est remarquable, en insistant sur l'importance de la relation entre la théorie et la pratique dans les cas de morphologie urbaine d'une part et d'autre part sur l'importance de ICOMOS pour appuyer et renforcer cette relation entre la théorie et la pratique.

Elene Negussie



Obituaries Nécrologie

It is with great sadness that CIVVIH records the passing of three champions of urban conservation within previous months: Ian Hocking, Semia Akrouit and Ron van Oers. All three had either been directly or indirectly involved with the work of CIVVIH and their expertise and efforts made a significant contribution to the subject areas and methodologies with which CIVVIH is concerned.

C'est avec une profonde tristesse que le CIVVIH a appris ces derniers mois le décès de 3 experts de la conservation urbaine: Ian Hocking, Semia Akrouit et Ron van Oers. Tous les trois ont été participé directe ou indirectement au travail du CIVVIH et leurs efforts et expertise ont largement contribué aux sujets et méthodologies de notre comité.

Vale Ian Hocking

Ian Hocking, one of Western Australia's best-known heritage practitioners, recently passed away after battling illness for several years. Ian had an unusual skill set – he was both a qualified architect and a planner – and was able to integrate heritage, architecture, urban design, planning and social planning in his work. From the mid-1970s, Ian worked in the Planning Department at Perth City Council before establishing his own architectural and planning practice in Perth in 1986, specialising in heritage conservation. Under Ian's leadership Hocking Heritage Studio, as the practice came to be known, completed many major conservation and urban planning projects winning wide recognition and multiple awards.

Ian was a practitioner of high integrity who applied the highest standards of behaviour and professional courtesy in his dealings with people. His fearless advice, while not always welcomed in some circles, led to a reputation for objectivity which made him a highly sought after practitioner for both public and private sector projects. His work on Perth Town Hall and St George's Cathedral, Perth set standards for conservation practice, the former earning awards from the AIA and the Heritage Council of WA, the latter winning the AIA (WA) George Temple Poole Award for conservation in 2008. In November 2012, Ian received the Architect Board of Western Australia's Award for outstanding contribution to the architectural professional – the State's highest Architecture accolade.

Ian had a particular interest in the management of historic cities, towns and areas. He undertook heritage character and conservation planning studies of a number of towns and suburban areas in WA. As an expert heritage adviser to the West Australian government and the City of Fremantle, he dealt with many complex heritage challenges including proposals to demolish and redevelop the magnificent Goldsbrough Woolstore and the Elders Woolstores complexes. It is in large part thanks to Ian and his staff that both buildings have survived.

His expertise in and enthusiasm for heritage planning practice led to Ian being accepted as an Expert member of the ICOMOS International Scientific Committee on Historic Towns and Villages (CIVVIH). He contributed significantly to the work of CIVVIH over the last 14 years, serving a term on its Executive and undertaking World Heritage assessments of towns in China and Malaysia.



Ian Hocking, un des plus éminents experts du patrimoine en Australie occidentale a récemment perdu son combat de plusieurs années contre la maladie. Ian avait une exceptionnelle palette de compétences- il était un reconnu architecte et urbaniste- et était capable d'intégrer dans son travail le patrimoine, l'architecture, l'aménagement et la planification urbaine et sociale. A partir du milieu des années 1970, Ian a travaillé dans le Département de planification de la ville de Perth, avant d'ouvrir son propre agence spécialisé dans la conservation du patrimoine. Sous sa direction, le *Hocking Heritage Studio*, très reconnu, a mené d'importants projets de conservation et de planification urbaine, attirant une grande reconnaissance et plusieurs prix.

Ian était un professionnel d'une grande intégrité qui avait toujours un comportement exemplaire et une grande courtoisie envers les autres. Ses opinions courageuses, pas toujours bien reçues dans certains cercles, lui ont valu une solide réputation d'objectivité qui a fait de lui un interlocuteur recherché et un praticien en vue pour des projets des secteurs public et privé. Son travail à la Mairie de Perth et à la Cathédrale de St George a établi des normes pour la pratique de la conservation. Le premier projet a été reconnu par l'AIA et le *Heritage Council* d'Australie Occidentale, et le deuxième a gagné le Prix George Temple Poole de la conservation en 2008. En novembre 2012 Ian a reçu le Prix du collège d'architectes de l'Australie Occidentale pour sa contribution exceptionnelle à l'exercice de l'architecture.

Ian portait un intérêt particulier à la gestion des areas, villes et villages historiques. Il a entrepris des études sur le caractère patrimonial et les pans de conservation de nombreuses villes et régions suburbaines en Australie Occidentale. En tant qu'expert-conseil en patrimoine du gouvernement de l'Australie Occidentale et de la ville de Fremantle, il a relevé de nombreux et complexes défis patrimoniaux, dont les propositions de démolition du magnifique magasin de laine Goldsbrough et l'ancien complexe lainier. C'est en grande partie grâce à Ian et son équipe que les deux bâtiments ont été conservés.

Grâce à son expertise et son enthousiasme pour la pratique de la gestion du patrimoine, Ian a été nommé Membre expert du CIVVIH. Il a contribué significativement au travail du CIVVIH pendant les 14 dernières années, notamment lors d'un mandat dans son conseil exécutif et réalisant des évaluations de villes du patrimoine mondial en Chine et Malaisie.

Ian was widely respected by his CIVVIH peers and (along with his wife Sandra) formed strong friendships with many international colleagues. As a sign of the esteem in which he was held, Ian has been posthumously nominated Honorary Members of CIVVIH by its President. Ian was erudite, a thought leader on heritage planning and a strong advocate for heritage conservation. He also had a warm and generous spirit. He will be greatly missed.

Ian était profondément respecté par ses pairs du CIVVIH et avec sa femme Sarah est devenu un ami de nombreux collègues internationaux. Signe de la grande estime pour lui, il a été nommé à titre posthume membre honoraire du CIVVIH par sa présidente. Ian était un savant, éclairé expert de la planification patrimoniale et un ardent défenseur de la conservation du patrimoine. Il avait aussi un esprit chaleureux et généreux. Il nous manquera beaucoup.

David Logan
Agniesha Kiera
Sue Jackson-Stepowski
Prue Griffin

Sémia Akrouit Yaïche

Sémia Akrouit Yaïche had a distinguished training and a competence and commitment to the struggle for heritage preservation. She served as member of ICOMOS Executive Committee 2011-2014. She had been a Director of the Association of Safeguarding the Medina of Tunis (A.S.M) and Vice-President of the Board of Directors of the OWHC from 1994 to 2001. The following tribute to Semia was prepared by the OWHC:

It is with deep sadness that we have heard of the passing of Ms. Sémia Akrouit Yaïche. She was passionate about heritage, not only involved in Tunis local heritage, her hometown of which she was so proud of, but was also involved in World Heritage via, among other things, her contribution to the development of the Organization of World Heritage Cities (OWHC).

Thanks to her work, Sémia succeeded in giving to the Association of Safeguarding the Medina of Tunis (A.S.M) an enviable credibility in the management of urban heritage which has reached far beyond the frontiers of her city and her country.

Moreover, on the international scene, Sémia believed in the OWHC, she personally involved herself from the outset of our organization and managed to incite the interest of her local leaders. Together, they built what has become today the OWHC.

Therefore, the city of Tunis, in addition of being part of the temporary committee which gave birth to the OWHC, has occupied the post of vice-president in the meetings of the Board of Directors of the OWHC from 1994 to 2001. As such, Sémia sat on many committees and from 2001, Sémia Akrouit Yaïche was the Regional Coordinator of the Regional Secretariat of Africa and the Middle East established in Tunis.

Thank you Sémia! Your memory remains alive and your work continues within the OWHC.

To all of her family, we offer our condolences and share their suffering. Their loss is also ours.

Sémia Akrouit Yaïche fut un membre compétant et un membre engagé pour la lutte pour la préservation du Patrimoine. Elle a œuvré comme membre du comité exécutif de l'ICOMOS de 2011 à 2014. Elle avait été Directrice de l'Association de la Protection de Médina de Tunis (A.S.M) et a occupé le poste de Vice-président du Conseil des Directeurs de l'OWHC de 1994 à 2001. L'OWHC lui rend hommage :



C'est avec une énorme tristesse que nous apprenons le décès de Mme Semia Akrouit Yaïche. Mme Semia Akrouit Yaïche était un personnage fervent dans la protection du Patrimoine et non seulement engagée pour le Patrimoine local à Tunis qui représentait sa fierté mais également engagée au Patrimoine Mondial à travers d'innombrables actions dont les diverses contributions pour le développement de OWHC , Organisation of World Heritage Cities.

Un grand merci pour son travail, Sémia est parvenue à travers son travail à l'Association de la Sauvegarde de la Médina de TUNIS (A.S.M.) à affirmer une crédibilité dans le management du Patrimoine Urbain qui a dépassé les frontières de sa cité et de son pays.

De plus et sur la scène internationale, Sémia adhère aux principes de OWCH, elle s'était personnellement impliquée dès le début de notre action et de notre organisation, elle a réussi à inciter un intérêt auprès de ses décideurs locaux. Ensemble, ils ont construit ce qui est devenu aujourd'hui l'OWHC.

Ainsi en plus de son rôle dans la cité de Tunis et de son rôle de membre du comité de transition qui a donné naissance à OWHC, Sémia a occupé le poste de vice – président dans les réunions du Conseil d'administration de OWHC de 1994 à 2001. Sémia a présenté OWHC aux nombreux comités et depuis 2001, elle a été la Coordinatrice Régionale du Secrétariat Régional d'Afrique et du Moyen Orient établi à TUNIS.

Merci à toi, Sémia. Ta mémoire restera vivante et ton travail se perpétue au sein d'OWCH.

Toutes nos sincères condoléances à toute sa famille, nous partageons leur souffrance. Leur perte est la nôtre.

Dr Ron van Oers made an enormous contribution to the conservation of World Heritage. He, along with Francesco Bandarin, championed the concepts and methodologies of the Historic Urban Landscape which has widely influenced best practice in the field of urban conservation management, including The Valletta Principles prepared by CIVVIH. The following tribute to Ron was prepared by the World Heritage Institute of Training and Research in Asia and the Pacific Region (WHITRAP):

It is with the deepest sorrow that we learned of the unexpected passing of our respected colleague and our dear friend Dr. Ron van Oers. As a representative of the UNESCO World Heritage Centre, Dr. Ron van Oers participated in the Reactive Monitoring mission in Lhasa and passed away at 15:30 on 28 April 2015 in Lhasa, Tibet, China, during the mission.

Born and raised in The Netherlands, Ron received his Master Degrees in Urban Planning (1993) and Technological Design (1996), from the Delft University of Technology and Eindhoven University of Technology respectively. He went on to receive his Doctorate Degree on 17th and 18th Century Dutch colonial town planning (2000).

Prior to joining the World Heritage Institute of Training and Research in Asia and the Pacific Region (WHITRAP), Ron held a successful career in the UNESCO World Heritage Centre in Paris. From 2003 to 2005 he was 'Chief of Unit' for the Latin American and Caribbean Region, and since 2005 he coordinated the Small Island Developing States Programme, as well as the World Heritage Cities Programme.

Since 2009, Ron has become affiliated with WHITRAP, and in 2012 he officially joined WHITRAP as the Vice-Director in Shanghai. He devoted his expertise and extensive knowledge to heritage conservation and sustainable development through training, research, publications, and the continuous promotion of best practices. He also contributed greatly to the institutional development of WHITRAP through network and visionary strategy. He was instrumental in developing the Historic Urban Landscape (HUL) approach, which was adopted by the UNESCO General Conference in November 2011. Also holding the position of Research Fellow at the Advanced Research Institute of Architecture and Urban-Rural Planning at Tongji University in Shanghai, Ron co-chaired the project Road Map for the Application of the HUL Approach in China and achieved fruitful results.

Ron was invaluable to the worldwide heritage discourse. He was particularly treasured by the staff of WHITRAP, who benefited closely from his knowledge and enthusiasm for heritage conservation, as well as his friendship and passion for life. Ron will be long remembered by the staff of WHITRAP and the world heritage community. We would like to express our heartfelt condolences to the family and friends of Dr. Ron van Oers. Our thoughts and sympathies are with his family at this difficult time.

Dr Ron van Oers a eu une énorme participation dans la conservation du Patrimoine Mondial. Il a soutenu avec Francesco Bandarin les concepts et les méthodologies du Paysage Urbain Historique qui ont largement influencé les pratiques dans le domaine de la gestion de la conservation urbaine, y compris les Principes de la Valette préparés par le CIVVIH. L'institut du Patrimoine Mondial pour la Formation et pour la Recherche en Asie et en région du Pacifique (World Héritage Institute of Training and Research in Asia and the Pacific Region (WHITRAP) a préparé l'Hommage suivant :

C'est avec la plus profonde tristesse que nous avons appris le décès inattendu de notre respecté collègue et cher ami Dr. Ron van Oers. En qualité de représentant du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, Dr. Ron van Oers participait à la mission de Contrôle à Lhasa, il est décédé en accomplissant sa mission le 28 avril 2015 à 15.30 à Lhasa au Tibet, Chine.

Né et ayant grandi aux Pays Bas, Ron a obtenu une Maîtrise en Planification Urbaine en 1993 à l'Université de DELFT, et une Maîtrise en Design Technologique de l'Université de Technologie d'Eindhoven en 1996. Il a poursuivi ses études pour obtenir son Doctorat d'études sur l'urbanisme colonial allemand du 17ème et du 18ème siècle.

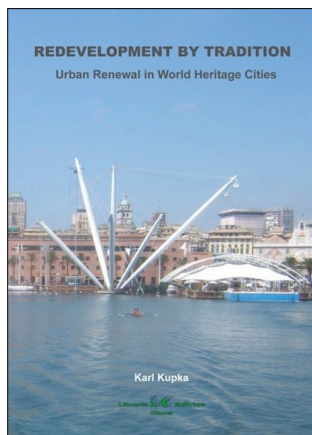
Avant de rejoindre l'Institut du Patrimoine Mondial pour la Formation et pour la Recherche en Asie et en région du Pacifique (WHITRAP), Ron a eu une carrière réussie au Centre du Patrimoine Mondial à Paris. De 2003 à 2005, il a occupé le poste de chef d'Unité pour les pays d'Amérique Latine et de la Région des Caraïbes, pour ensuite assurer la coordination du Programme des petits états insulaires en développement aussi bien que le Programme de villes du patrimoine mondial.

Depuis 2009, Ron a été affilié à WHITRAP. En 2012, il a officiellement rejoint WHITRAP pour occuper le poste de vice-président à Shanghai. Il a consacré son expertise et son savoir-faire à la conservation du Patrimoine et au Développement Durable à travers les formations, la recherche, les publications et la promotion des bonnes pratiques. Il a également et énormément contribué au développement institutionnel de WHITRAP à travers un réseau et une vision stratégique. Il était le pivot dans le développement de l'approche sur le Paysage Urbain Historique (HUL) qui a été adoptée en novembre 2011 par la Conférence Générale de l'Unesco.

En même temps que chercheur associé à « Advanced Research Institute of Architecture and Urban-Rural Planning at Tongji University in Shanghai », Ron a eu en charge la feuille de route de l'application de l'approche HUL en Chine et dont les résultats étaient fructueux.

Ron était inestimable pour la diffusion du discours sur le Patrimoine Mondial. Il a été très précieux pour l'équipe de WHITRAP qui a largement bénéficié de son savoir-faire et de son enthousiasme pour la Conservation du Patrimoine, ainsi que de son amitié et de sa passion pour la Vie. Ron sera longtemps dans les mémoires de l'équipe de WHITRAP et de la communauté du Patrimoine mondial. Nous exprimons nos cordiales condoléances à la famille et aux amis de Dr. Ron van Oers. Nos pensées sont pour sa famille dans ces moments difficiles.

Re-development strategies for Urban Landscapes in Danger *Stratégies de reconstruction pour des paysages urbains en danger*



World Heritage cities damaged by war and other disasters are regrettably a question of growing concern as was noted in the CIVVIH Resolution on Heritage in Syria and Iraq for the 2014 ICOMOS General Assembly. A recent publication by Karl Kupka, *Redevelopment by Tradition, Urban Renewal in World Heritage Cities* with a preface by former

UNESCO Director General for Culture, Francesco Bandarin.

The research reveals two directions in which post-war European reconstruction was implemented in historic centres and consequently inscribed on the World Heritage list: 1) Reconstruction 'ex novo', ranging from the restoration of Warszawa to new concepts like Le Havre (both cities destroyed for 85%); 2) Gradual renewal, initially for business and traffic functions, later – after citizens protest - for housing, culture and tourism in Amsterdam and Genova (war destruction followed by 'clearance'). The mid-term report of the research focuses on the second method, going on along "the way our cities changed over centuries".

Kupka distinguishes fundamental differences between cities in Northern Europe and city centres on the Mediterranean. City centre renovations in Amsterdam, Liverpool or Edinburgh concentrate on the recovery of the constructive quality of entire neighbourhoods, social housing and the insertion of economic functions, some quite out of scale with respect to the historic urban landscape. Here 'spectacular' modern architecture is appreciated. On the other hand, most 'Centri Storici' in Italy and on the Dalmatian coast are regulated by strict urban planning, controlling restorations and (exceptionally) reconstructions of properties. Italian urban renewal is driven by physical and functional improvement of public spaces (e.g. Genova's new Waterfront) and the reuse of buildings. Reuse of single properties is mainstream, also for modern functions. As a result the users themselves are more flexible in adapting to the historic fabric: hospitals in Firenze and Venezia are still working on site, whereas in northern Europe these buildings have been abandoned and new hospitals have been built outside the city centres. It should be well advised to draw lessons from these and other practices where the recovery of damaged historic urban landscapes is on the agenda.

Les villes du Patrimoine Mondial touchées par les guerres et par d'autres désastres constituent malheureusement un sujet de préoccupation croissante comme acté dans les résolutions de l'Assemblée Générale 2014 de l'ICOMOS sur le Patrimoine en Syrie et Irak. Une récente publication par Karl Kupka, *Redevelopment by Tradition, Renouveau urbain dans les Villes du Patrimoine Mondial* avec une préface par le Directeur Général de la Culture à l'Unesco, M. Francesco Bandarin.

Les recherches ont révélé deux directions dans lesquelles la reconstruction européenne d'après-guerre a été mise en œuvre dans les centres historiques et par conséquent leur inscription sur la liste du Patrimoine Mondial : 1/ Reconstruction 'ex novo', allant de la reconstruction de Varsovie jusqu'aux nouveaux concepts appliqués à la ville du Havre (les deux villes ont été détruites à 85%) ; 2/ Renouveau progressif, en premier temps en réponse aux besoins économiques et des affaires, et ensuite et après les contestations citoyennes, en réponse aux problématiques du logement, de la culture et du Tourisme à Amsterdam et à Gênes (les destructions de guerre suivies par des évictions). Le rapport à moyen terme de la recherche se concentre sur la deuxième méthode, allant à soutenir « la manière dont les villes ont changé à travers les siècles ».

Kupka distingue des différences fondamentales entre les villes du Nord de l'Europe et les centres des villes de la méditerranée. La rénovation du centre-ville d'Amsterdam, de Liverpool ou d'Edinburgh se concentre sur un relance de la qualité de construction qui touche les environs, le logement social ainsi que la prise en compte des besoins économiques, un peu disproportionné par rapport au paysage urbaine historique. Dans ce cas l'architecture moderne « spectaculaire » est appréciée. De l'autre côté, la plupart des « Centri Storici » en Italie et sur la côte dalmatienne étaient réglementés par des plans d'urbanisme contrôlant la restauration et particulièrement la reconstruction des propriétés. Le renouvellement urbain italien est guidé par les espaces publics, (par exemple, le Front de mer de Gênes) et par la réutilisation ou la réhabilitation des bâtiments existants. La réhabilitation des propriétés est un courant majeur et dominant, également pour les fonctions modernes. Par conséquent, les utilisateurs trouvent une meilleure flexibilité dans l'adaptation des structures historiques : les hôpitaux à Florence et à Venise sont toujours en activité alors que dans le Nord de l'Europe, ces bâtiments ont été abandonnés pour voir apparaître de nouveaux bâtiments en périphérie et hors centre-ville. Il est important de prendre acte et de dresser des leçons de ces pratiques là où la réhabilitation des paysages urbains historiques est à l'ordre du jour.

More info/Plus d'info>>

<http://www.libreriacluva.com/la-casa-editrice.html>.

The traditional Chinese Village Bulletin (TCVB) was inaugurated in January 2015 under the patronage of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development and State Administration of Cultural Heritage. It has gained an international readership of over 2,100. Edited at the Tsinghua Tongheng Urban Planning and Design Institute, the Bulletin seeks to present best practices in the conservation and development of some 2,500 designated traditional villages across China, thus bridging a diversity of cultures and peoples in the country.

TCVB consists of three thematic parts: theoretical discourse; conservation case study; and cultural appreciation. The theoretical discourse is an ongoing reflection of contemporary studies, which, combined with a variety of conservation cases studies, demonstrates the nationwide pursuit of informed improvement of traditional villages. Cultural appreciation is specifically designed to present the essential values of the best-preserved villages to evoke sympathetic understandings of the significance in conserving them.

Careful selection of the villages illustrates a spectrum of cases from local to international. These include the UNESCO World Heritage tentative nomination of the Dong Villages in Hunan, Sino-Swiss co-operation of the rehabilitation of Shaxi in Yunnan, as well as grassroot experiments of the Anji vernacular architectural innovation in Zhejiang, and experiences of rural community building in Taiwan. If the selected articles are an underrepresentation of the villages in quantity, their diversity is truthfully reflected to the best knowledge.

The Bulletin, with its special focus on the rural environment, may be a singularity against the grand picture of World Heritage in general, especially at a time when so much is being lost, whether deliberately or unintentionally, or whether due to natural forces or to human conflicts. In spite of the limited in scope the journal aims to showcase a range of beautiful treasures to help raise awareness of how to protect and preserve a lamentable memory for the future.



Le bulletin du village traditionnel chinois (TCVB), inauguré en janvier 2015, sous le patronage du Ministère du logement et du développement urbain et rural et l'administration de l'état du patrimoine culturel, a obtenu plus de 2,100 lectorats internationaux. Édité par le Tsinghua Tongheng Urban Planning et Design Institute, le Bulletin vise à présenter au monde les pratiques et les expériences de la conservation et du développement dans plus de 2 500 Villages traditionnels chinois.

TCVB est composé de trois parties thématiques - discours théorique, l'étude de cas de la conservation, et appréciation culturelle. Le discours

théorique est un reflet durable des études contemporaines, ce qui, combiné avec une série d'études de cas de conservation, illustre la poursuite à l'échelle nationale d'amélioration éclairée des Villages traditionnels. L'appréciation culturelle est spécifiquement conçue pour présenter les valeurs essentielles des mieux préservés Villages pour évoquer l'importance de sa conservation.

Une sélection rigoureuse des Villages illustre un éventail de cas de l'échelon local à l'international. Il s'agit des Villages Dong dans la province de Hunan qui est le candidature préliminaire au patrimoine mondial l'UNESCO, de Shaxi dans Yunnan province qui est un réhabilitation de Sino-Swiss coopération, ainsi que des expériences d'Anji qui est un architecturale innovation vernaculaire dans Zhejiang province, et des expériences des collectivités rurales à Taïwan. Si les articles sélectionnés sont une sous-représentation des Villages en quantité, leur diversité témoigne fidèlement de la connaissance encore.

Le Bulletin, avec son accent particulier sur l'environnement rural, peut être une singularité contre la grand image du patrimoine mondial en général, surtout de nos jours, quand tellement de patrimoines disparaissent, délibérément ou pas, du à des conflits humains ou a des forces de la naturel. Malgré l'envergure limité, le bulletin veut montrer un éventail de beaux trésors, afin d'aider à mieux prendre conscience de comment les protéger et préserver pour l'avenir.

Links to Other Newsletters/*Liens vers d'autres bulletins*

- Australia ICOMOS E-Mail News, available at <http://australia.icomos.org/category/e-news/>
- European Association Historic Towns & Regions http://www.historic-towns.org/html/newsletter_archive.html
- ICCROM e-News, available at <http://www.iccrom.org/index.shtml>
- Newsletter Forum UNESCO - University and Heritage, available at http://universityandheritage.net/Boletin_FUUP_html/index_eng.html
- International Union of Architects – UIA E-Newsletter, available at <http://www.uia-architectes.org/en/e-news>
- ICOMOS E-News/Nouvelles électroniques de l'ICOMOS <http://www.icomos.org/en/what-we-do/disseminating-knowledge/newsletters/icomos-news>
- ICOMOS France Newsletter, available at http://france.icomos.org/fr_FR/icomos/Newsletter
- Traditional Chinese Villages Bulletin http://issuu.com/shang_jin/docs/tcvb-2015-may

CIVVIH Annual Meeting & Scientific Symposium at Syros island, Greece
Rencontre annuelle et Symposium Scientifique du Comité CIVVIH à l'Île de Syros, Grece

The CIVVIH Annual Meeting will take place at Syros island, Greece on 17 and 18 September 2015. The associated scientific symposium is entitled 'Heritage, Driver of Historic Towns and Sustainable Development in Urban Landscapes'. The meeting will take place at the neo-classical city of Hermoupolis.

The cost per person is approximately 150 euro including: four overnight stays for CIVVIH members; coffee, lunch and dinner during the 3 day-symposium (provided by the Syros Institute); tours in Ano Syros, Hermoupoli, and the Apollo Theater; a performance at the Apollo Theatre and gala at the backyard.

Preliminary programme:

- Wednesday 16/9: Departure from Piraeus port (19:00); Arrival at Syros and check-in at Hotel (23:15)
- Thursday 17/9: Authorities welcome/ CIVVIH welcome & introduction; Scientific Symposium; Parallel Workshops A & B; City Hall tour; City tour in Hermoupolis; Dinner.
- Friday 18/9: Workshop; Symposium synthesis and closure; Annual Meeting and CIVVIH elections; Guided tour in Ano Syros (Saint George, Folklore Museum, Institute, Old Town, Monastery complex); Dinner and transfer to Hermoupolis
- Saturday 19/9: Guided tour in Ano Syros (Saint George, Folklore Museum, Institute, Old Town, Monastery complex); Transfer to Hermoupolis; Dinner; Europa Nostra Award ceremony at the city hall for the HER.M.E.S.-project of Syros Municipality
- Optional departure for Piraeus (16:00) on Saturday 19/9 or on Sunday 20/9.

La rencontre annuelle de CIVVIH se tiendra à l'Île de Syros en GRECE le 17 et 18 Septembre 2015. Le Symposium Scientifique est sur le thème " Patrimoine, moteur

des villes historiques et Développement durable des paysages Urbains". La rencontre se déroulera sur deux sites : La cité Néo classique de HERMOUPOLIS (Île de Syros)

Le cout par personne est de 150 euros comprenant 4 nuitées pour les membres de CIVVIH ; Café, déjeuner et diner durant les 3 jours du symposium, (prise en charge par l'Institut de Syros) ; les visites de Ano Syros,

d'Hermoupolis et du Théâtre Apollo, les prestations culturelles au Théâtre Apollo et le diner de Gala.

Le programme préliminaire comprend:

- Mercredi 16/09 : départ du Port de Pirée à 19.00 h, arrivée à Syros et enregistrement à l'Hôtel à 23.15 h.
- Jeudi 17/9/ : Accueil par autorités locales, Accueil CIVVIH et introduction du Symposium Scientifique, déroulé du Symposium Scientifique: Atelier A et Atelier B en parallèle, Visite d' Hermoupolis, Diner.
- Vendredi 18/09 : Ateliers, séance de Synthèse du Symposium Scientifique et Clôture. Elections.
- Samedi 19/09 : Visite d'Ano Syros (Eglise Saint Georges, Musée du folklore, Institut, Vieille Ville, Site du Monastère), Transfert à Hermopolis, Diner, Cérémonie du Prix Europa Nostra pour le projet HER.M.E.S.de la municipalité de Syros à City Hall.
- Départ pour le Port de Pirée à 16.00 h le samedi 19/09 ou le dimanche 20/09.



Symposium themes:

A. *Spatial transformation and the management of historic towns, cities and urban areas landscape.*

Historic landscapes are the result of the interaction of natural and human factors, and an important component of the quality of life. In order to understand historic landscapes, research that emerges through multi-sectoral and trans-disciplinary approaches is needed. We may identify as driving forces of the landscape change factors such as: socio-economic, political, technological, natural, cultural etc. They have strong linkages, dependencies and feedback loops over several temporal and spatial levels. Issues such as land-use planning, renovation and restoration projects, preservation and revival of historic cities are considered as priorities intended to landscape management.

B. *Sustainable tourism development on historic towns, cities and urban areas.*

Tourism potentially creates jobs, promotes the local culture and creates market for the local products etc. The challenge is, within the context of the changing environment, to retain the authenticity of tangible and intangible city heritage. In many cases, excessive tourist development leads to heritage degradation, contributing negatively to social cohesion and local development. Within that framework, sustainable tourism management is considered as a contribution to historic towns, cities and urban areas resilience.

Thèmes du symposium

A. *Mutation spatiale et gestion du paysage de zones urbaines, villes et villages historiques.*

Les paysages historiques sont le résultat de l'interaction entre facteurs humains et naturels, et un élément important de la qualité de vie. Afin de comprendre les paysages historiques, il y a besoin d'entreprendre des recherches multisectorielles et transdisciplinaires. Il est nécessaire d'identifier les forces motrices des changements de paysage : socio-économiques, politiques, technologiques, naturelles, culturelles, etc. Elles ont de liens très forts, de dépendances et de rétroactions à plusieurs niveaux spatiaux-temporels. Sujets comme la planification de l'usage des sols, les projets de rénovation et restauration, la préservation et revitalisation des villes historiques sont des priorités pour la gestion du paysage.

B. *Développement du tourisme durable dans les villes, villages et zones urbaines historiques.*

Le tourisme est potentiellement créateur d'emploi, encourage la culture locale et favorise la création d'un marché pour les produits locaux. Le défi, dans un contexte de pleine mutation, est de conserver l'authenticité du patrimoine matériel et immatériel de la ville. Dans beaucoup de cas, un développement touristique excessif mène à la dégradation du patrimoine, impactant négativement la cohésion sociale et le développement local. Dans ce cadre, la gestion du tourisme durable est considérée une contribution positive à la capacité de résilience des villes, villages et zones urbaines historiques.

'...Gifts that Earth delivers should be used with respect and determinism in order to be sustainable...' Ferekides - ancient philosopher from Syros, teacher of Pythagoras

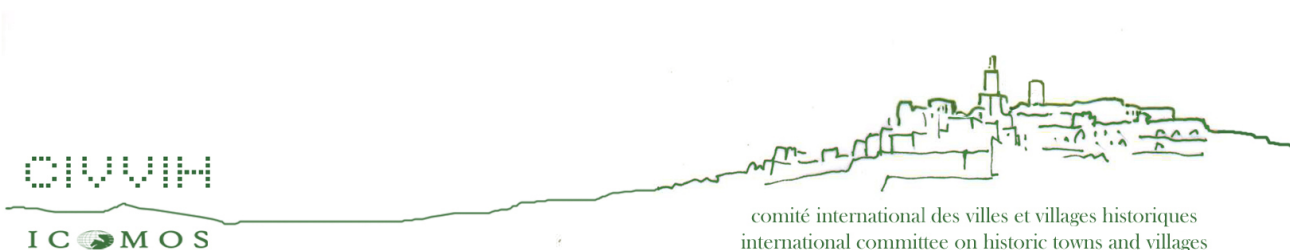
« ...Les cadeaux que la terre nous donne devraient être utilisés avec respect et détermination pour qu'ils soient durables... » Ferekides - ancien philosophe de Syros, maître de Pythagore

New Members/Nouveaux membres

CIVVIH warmly welcomes the following new members/*Le CIVVIH souhaite chaleureusement la bienvenue aux nouveaux membres suivants:*

Expert members/ *Membres experts:* Mario Ferrada Aguilar (Chile), Jyoti Hosagrahar (India), Jae Heon Choi (Korea), Sergius Ciocanu (Moldova), Yüksel Dinçer (Turkey).

Associate member/ *Membre associé:* Robin Christie (Australia), Karen Fried Agosin (Chile).



Safeguarding Cultural Heritage in Syria and Iraq

Samir Abdulac, Vice-President of CIVVIH and Secretary-General of ICOMOS France, has been awarded the honour of being appointed by ICOMOS President, Gustavo Araoz, to chair the newly created ICOMOS Working Group for Safeguarding Cultural Heritage in Syria and Iraq. Samir's appointment reflects several years of work fighting to protect the heritage of these countries. Assisting Samir as Vice-Chair will be Bijan Rouhani, Vice-President of ICORP and a range of other experts on the region to support and inform them.

In announcing the appointments to the Working Group, Gustavo Araoz said 'the wanton destruction of heritage in Syria and Iraq as well as in other places is a catastrophic event for humanity in that we are losing important sites that are the legacy of our shared history'. The Working Group will track and record the destruction that continues to occur and participate in multi-lateral efforts on awareness-raising, responses to the crisis by organisations and governments, as well as planning for the eventual rescue of these places.

Congratulations Samir on your appointment!

Sauvegarde du Patrimoine culturel en Syrie et Iraq

Samir Abdulac, Vice – président de CIVVIH et secrétaire Général de ICOMOS France, a été honorablement désigné par Gustavo Araoz, président de ICOMOS, pour présider le nouveau Groupe de travail créé par ICOMOS pour la Sauvegarde du Patrimoine culturel en Syrie et Iraq. La nomination de Samir Abdullac est le reflet de plusieurs années de travail et de lutte pour la sauvegarde du Patrimoine de ces pays. Bijan Rouhani Vice-Président of ICORP est désigné comme Vice-président pour assister Samir Abdulac ainsi qu'un certain nombre d'experts de la région apportant support et ressources pour le nouveau groupe.

En annonçant les nominations pour le groupe de travail, Gustavo Araoz a déclaré "la destruction non justifiée du Patrimoine de Syrie et d'Iraq ainsi que d'autres sites est un événement catastrophique pour l'Humanité, dans lequel nous perdons des sites importants témoins de notre histoire commune. Le groupe de travail tracera et enregistrera les destructions qui pourront se produire à l'avenir et déplorera les efforts multi latéraux pour une prise de conscience et pour responsabiliser les organisations et les gouvernements, tout en planifiant des éventuels plans de sauvegarde de ces sites.

Félicitations à Samir pour cette nomination !



Celebration of the 50th Anniversary of ICOMOS

As part of the Jubilee Year 50th Anniversary of ICOMOS, the Polish National Committee of ICOMOS hosted a celebration meeting entitled 'Heritage in Transformation: Heritage Protection in the 21st Century: Problems, Challenges, Predictions'. The meeting was held on 22-24 June 2015 in Wilanów, Warsaw.

During the celebrations a meeting of the Euro-Group members was organized with the presidents of National Committees from Europe and the authorities of ICOMOS.

Célébration du 50ème anniversaire de l'ICOMOS

Dans le cadre de l'année de célébration du 50ème anniversaire de l'ICOMOS, le comité national polonais de l'ICOMOS a organisé une réunion commémorative sur « Patrimoine en transformation. Protection du patrimoine dans le 21ème siècle: problèmes, défis, prédictions », qui aura lieu du 22 au 24 juin en Wilanów, Varsovie.

Lors des célébrations une rencontre des membres de l'Euro-group avec les présidents des Comités nationaux d'Europe et les autorités de l'ICOMOS a eu lieu.

More info/Plus d'info>>

<http://www.icomos-poland.org/icomos50/en/euro-group-meeting>

This year's annual General Assembly and Advisory Committee, and associated events will take place in Fukuoka on the invitation of ICOMOS Japan 24-30 October 2015. On this occasion, the Advisory Committee of ICOMOS is organizing a Scientific Symposium on 29 October. Under Part 3 of the Symposium cycle entitled 'Tangible Risks, Intangible Opportunities: Long-Term Risk Preparedness and Responses to Threats to Cultural Heritage' the assigned symposium theme is 'Risks to Identity: Loss of Traditions and Collective Memory'.

Cette année l'Assemblée Générale annuel et le Comité consultatif, ainsi que d'autres manifestations annexes auront lieu à Fukuoka par invitation d'ICOMOS Japon du 24 au 30 octobre 2015. A cette occasion, le Comité consultatif de l'ICOMOS organise un symposium scientifique le 29 octobre 2015. Il s'agit de la troisième partie du cycle « Risques tangibles, opportunités intangibles: stratégies de longue durée en matière de prévention des risques et réponses aux menaces au patrimoine culturel » ; cette partie aura par thème « Risques d'Identité- perte de traditions et mémoire collective ».

More info/Plus d'info>>

http://www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Secretariat/2015/GA2015/GA2015_ScientificSymposium_CallforPapers_EN_20150317.pdf

Conserving Living Urban Heritage: Theoretical Considerations of Continuity and Change, 26–28 November 2015, Bangalore, India

Préservation du patrimoine urbain vivant: considérations théoriques de continuité et changement- 26-28 novembre 2015, Bangalore, Inde

The International Scientific Committee for Theory and Philosophy of Conservation and Restoration (Theophil) is hosting its 12th Annual Meeting and Scientific Conference in co-operation with CIVVIH in Bangalore, India on the above date. The histories and theories that influence preservation practices globally today largely draw on Western European experience and intellectual traditions as well as international normative standards.

The objective of the proposed conference is to examine theoretical and philosophical approaches to conserving urban heritage in cities where historic forms and meanings intersect with cultural practices on the one hand, and contemporary needs as places for living and working on the other. Reflections on the principles of the Venice Charter and other normative documents including the Historic Urban Landscape Recommendation will be relevant in this context.

Papers were invited on:

- Theoretical approaches for conservation of historic towns and cities;
- Reflections on normative international documents relevant to conservation of historic towns and cities;
- Theoretical and philosophical reflections on authenticity and integrity in historic towns and cities;
- Theoretical and philosophical reflections on conservation approaches to historic towns and cities in South Asia.

Tentative Schedule:

- Thursday, 26/11 - Arrival of participants; optional heritage walk and welcome dinner;
- Friday, 27/11 - paper sessions;
- Saturday 28/11: paper sessions;
- Sunday, 29/11 - Optional heritage walk; departure of the participants.

Le comité scientifique international pour la théorie et la philosophie de la conservation et la restauration (Theophil) organise sa 10ème rencontre annuelle et conférence scientifique en coopération avec le CIVVIH à Bangalore, Inde. Les théories et récits qui influencent les pratiques de la conservation de nos jours sont basées dans l'expérience et les traditions intellectuelles de l'Europe occidentale ainsi que dans la normative internationale.

Le but de la conférence est d'examiner les approches théoriques et philosophiques pour la conservation du patrimoine urbain dans des villes où les formes historiques et la signification se croisent avec les pratiques culturelles, d'un côté, et les besoins contemporains comme lieux de vie et de travail, de l'autre. Les réflexions sur les principes de la Charte de Venise et d'autres documents normatifs, dont la Recommandation pour le paysage urbain historique, seront pertinentes dans ce contexte.

L'appel à communication portait sur:

- Approches théoriques pour la conservation de villes historiques
- Réflexions sur la normative internationale pour la conservation des villes historiques
- Réflexions théoriques et philosophiques sur l'authenticité et l'intégrité des villes historiques
- Réflexions théoriques et philosophiques sur les approches de la conservation des villes historiques dans l'Asie du Sud

Calendrier provisoire:

- jeudi, 26/11 – Arrivée des participants; visite patrimoniale optionnelle et dîner de bienvenue;
- vendredi, 27/11 - communications;
- samedi 28/11: communications;
- dimanche, 29/11 - visites patrimoniales optionnelles; départ

More info/Plus d'info>>

<http://icomos2015.sustainurban.org>

The above congress is to be hosted by the city of Arequipa. The city is located in the southern part of Peru and the Atacama Desert. It is also at the foot of three volcanoes, Chachani, Misti and Pichu Pichu, which together with the Chili river and valley form a landscape setting of exceptional beauty.

The theme is World Heritage Cities: Resilient Cities and the Congress will address the following issues:

Understanding resilience and assessing vulnerabilities; tools and mechanisms to achieve resilience; enhancing resilience through learning and knowledge-sharing; enhancing resilience through governance structures and civil society action.

At the end of the Congress, participants will not only have a broader understanding of the concept of urban resilience but also a better overview of the tools and mechanisms to enhance it within their own city. The ultimate goal is to support exchanges among members of the OWHC in order to increase their awareness and knowledge of experiences worldwide in managing a World Heritage City.

Le Congrès aura lieu à la ville d'Arequipa, laquelle se trouve dans la zone méridionale du Pérou en Amérique du Sud, faisant partie du désert d'Atacama et des déviations occidentales de la cordillère des Andes. Située au pied de trois volcans, le Chachani, le Misti et le Pichu-Pichu, ces derniers forment avec la vallée et le fleuve Chili un cadre paysagé d'une rare beauté.

Le thème est "Villes du patrimoine mondial: Villes résilientes". Les sujets traités seront :

Comprendre la résilience et évaluer les risques ; Outils et mécanismes pour atteindre la résilience ; Améliorer la capacité de résilience par le biais de l'apprentissage et de l'échange de connaissances ; Améliorer la capacité de résilience à travers la gouvernance et la participation de la société civile.

À la fin du congrès, les participants auront non seulement une meilleure compréhension de la résilience urbaine, mais également un meilleur aperçu des outils et des mécanismes mis à leur disposition pour optimiser leur propre ville. Le but est d'encourager les échanges entre membres de l'OVPM afin de renforcer leur prise de conscience et d'améliorer leurs connaissances des expériences réalisées à travers la planète sur la gestion d'une ville du patrimoine mondial.

More info/Plus d'info>>

<http://www.ocpmarequipa2015.org/en>

Citiscopes to focus on Habitat III process

The United Nations 'Habitat' conferences, focusing on cities, occur only once every 20 years. The next conference, Habitat III, is to be held in October 2016 in Quito, Ecuador.

Citiscopes has announced that it will soon commence a weekly coverage of news and independent coverage of urban issues in the lead up to Habitat III. The announcement states:

Evidence of cities' fast-expanding role has emerged through the campaign to include an urban plank in the U.N.'s new Sustainable Development Goals, succeeding the expiring Millennium Development Goals. And cities are receiving increased attention in the negotiations on climate change that aim to conclude in Paris in December.

Editor-in-Chief, Neal Peirce has advised that the publication's focus on Habitat III will include *analysis and updates on each of these processes. In addition, we will offer a stream of news reports on Habitat III-related activities, including "explainers" throwing light on sometimes hard-to-grasp U.N. procedures.*

Citiscopes pour Orienter sur processus Habitat III

La conférence 'Habitat' des Nations Unies, focalisée sur les Villes, se tient tous les 20 ans. La prochaine conférence, Habitat III, aura lieu en Octobre 2016 à Quito en Equateur.

Citiscopes a annoncé qu'il diffusera prochainement des lettres d'informations hebdomadaires et des lettres d'informations Urbaines indépendantes pour précéder l'évènement Habitat III. L'annonce précise:

L'importance de l'expansion rapide des villes est un phénomène qui a été surligné par la campagne pour inclure la question urbaine dans les nouveaux objectifs du développement durable des Nations Unies (U.N.'s new Sustainable Development Goals), qui remplacent les « Objectifs de développement du millénaire » (Millennium Development Goals). Les villes feront l'objet d'une attention accrue lors des négociations sur le changement climatique à Paris en Décembre

L'éditeur en chef, Neal Peirce, a informé que les publications sur Habitat III comprendront des analyses et des mises à jour pour chacun des processus. En plus, nous apporterons une série de nouveaux rapports sur Habitat III, afin d'expliquer certains procédures « compliquées » de Nations Unies.

More info/Plus d'info>>

<http://citiscopes.org/habitatIII>

The next edition of the newsletter will be released in December 2015. Contributions will be welcomed from now until mid-October.

Le prochain bulletin sera publié au mois de décembre 2015. Les contributions sont bienvenues dès maintenant jusqu'à la mi-octobre.

Note from the Editors/*Note des Rédacteurs*

As the Editors of the CIVVIH Newsletter, we would like to encourage all members of CIVVIH, including Associates, to send us material for inclusion, highlighting work, research and updates of relevance to the conservation of historic towns, villages and urban areas. This may be in the form of brief reports, articles and updates on newsworthy items about interesting things that you have been working on or perhaps have seen in your various travels. This will provide a means for members to stay in touch with what others are doing or working on in between face-to-face meetings.

So if you have worked on or visited an interesting and relevant historic town or other heritage site, conservation project or have seen a great contemporary infill building within an historic area etc, please let your colleagues know about it! We anticipate that the articles will generally be short – up to 500 words or as perhaps only one paragraph – and will hopefully include one or two photographs. So, please send us short updates in English (or both English/French if possible) on anything that may be of interest to other CIVVIH members. We look forward to hearing from you.

Comme rédacteurs de la lettre d'information du CIVVIH, nous voudrions encourager tous les membres du CIVVIH, y compris les membres Associés, à nous envoyer des contributions mettant en valeur des travaux, des recherches ou des nouvelles sur le sauvegarde des villes, villages et zones urbaines historiques, sous forme de brèves rapports, articles et nouvelles d'intérêt, sur vos propres travaux ou sur des choses que vous avez vu lors de vos voyages, etc. Cela permettra aux membres d'être informés des activités des autres entre deux rencontres.

Alors, si vous avez visité ou travaillé sur une ville historique intéressante et importante, un autre site patrimonial ou un projet de sauvegarde, ou si vous avez vu un bâtiment contemporain remarquable et bien intégré dans une zone historique, n'hésitez pas à en informer vos collègues! Les articles attendus seront généralement courts-jusqu'à 500 mots ou peut-être un seul paragraphe- mais nous espérons qu'ils incluront une ou deux photos. Envoyez-nous vos annonces en anglais (ou en anglais/français si possible). Nous attendons de vos nouvelles.

Elene Negussie & David Logan

